



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 February 2008
Russian
Original: English

Комиссия международного права

Шестидесятая сессия

Женева, 5 мая — 6 июня и 7 июля — 8 августа 2008 года

Пятый доклад об общих природных ресурсах: трансграничные водоносные горизонты

Подготовлен Специальным докладчиком Тусэем Ямадой

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–3	2
II. Связь между работой над трансграничными водоносными горизонтами и работой над нефтью и природным газом	4–6	2
III. Окончательная форма проектов статей	7–9	4
IV. Пересмотренные проекты статей для второго чтения	10–41	6
V. Выражение признательности	42	18
Приложение		
Право трансграничных водоносных горизонтов		20



I. Введение

1. На своей пятьдесят восьмой сессии в 2006 году Комиссия международного права приняла в первом чтении 19 проектов статей о праве трансграничных водоносных горизонтов и комментарии к ним и постановила препроводить их через Генерального секретаря правительствам для представления комментариев и замечаний Генеральному секретарю к 1 января 2008 года. Комиссия также обратилась с просьбой к правительствам представить мнения относительно окончательной формы проектов статей¹.

2. В ходе прений по докладу Комиссии в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи в 2006 и 2007 годах устные комментарии и замечания высказали 45 правительств. Двадцать три из них сделали это в обоих годах. Генеральный секретарь получил письменные комментарии и замечания от восьми правительств, два из которых ранее не представляли каких-либо соображений в устной форме. Поэтому в настоящее время Комиссия располагает комментариями и замечаниями в общей сложности 47 правительств. Кроме того, свои соображения в отношении проектов статей высказали новые члены Комиссии, которые были избраны в 2006 году². Специальный докладчик выражает свою признательность за представление этих комментариев и замечаний.

3. По мнению Специального докладчика, комментарии и замечания правительств были в общем положительными и полезными и стимулировали Комиссию к переходу ко второму чтению на основе текстов проектов статей, принятых в первом чтении, при этом следует отметить, что были предложены некоторые изменения, добавления или исключения в проектах статей, а также разъяснения в комментариях. Поэтому в настоящем докладе Специальный докладчик намерен уделить основное внимание предлагаемым пересмотренным проектам статей для второго чтения.

II. Связь между работой над трансграничными водоносными горизонтами и работой над нефтью и природным газом

4. В ожидании комментариев и замечаний правительств в отношении принятых в первом чтении проектов статей и комментариев к ним Комиссия на своей сессии 2007 года рассмотрела вопрос о связи между работой над трансграничными водоносными горизонтами и работой над нефтью и природным газом, который часто затрагивался в Комиссии, а также в Шестом комитете. В своем четвертом докладе Комиссии³ Специальный докладчик пришел к выводу о том, что, несмотря на некоторое сходство между неподпитываемыми водоносными горизонтами и естественными условиями нефти и природного газа, большинство постановлений, которые могут быть выработаны применительно к нефти и природному газу, не будут прямо применяться по отношению к водоносным горизонтам. Поэтому он рекомендовал, чтобы Комиссия приступила ко второ-

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 10 (A/61/10), пункты 26, 72 и 73.*

² См. A/CN.4/SR.2930 и SR.2931.

³ A/CN.4/580.

му чтению проекта статей о праве трансграничных водоносных горизонтов и завершила его независимо от ее будущей работы над темой о нефти и природном газе. Комиссия положительно отреагировала на его рекомендацию⁴.

5. В устных и письменных комментариях и замечаниях правительств также рассматривается этот аспект. Подавляющее большинство правительств, представивших комментарии и замечания, поддержали предложение о том, что право трансграничных водоносных горизонтов должно рассматриваться независимо от какой-либо работы Комиссии над вопросами, касающимися нефти и природного газа, по целому ряду причин⁵. Они включали в себя следующее: различия между водоносными горизонтами и нефтью и природным газом являются более значимыми, чем сходство; водоносные горизонты обеспечивают более половины потребностей человечества в пресной воде и являются поддерживающим жизнеспособность человечества ресурсом; сложные задачи, касающиеся управления водоносными горизонтами, включая экологическое воздействие и последствия, а также коммерческие соображения довольно сильно отличаются от сложных задач, связанных с нефтью и природным газом; в то время как нефть и природный газ имеют стратегически важное значение для экономического и социального развития, они не являются «насушной человеческой потребностью»; поиск, разведка и эксплуатация энергетических ресурсов являются более сложной деятельностью; сбор и оценка данных о практике государств в области нефти и природного газа займут относительно много времени; проекты статей о водоносных горизонтах не всегда будут применяться по отношению к нефти и природному газу; и наконец, работа над темой о водоносных горизонтах была бы полезной для определения потенциального направления, содержания и ценности любой работы, которая может проводиться в будущем Комиссией над темой о нефти и природном газе. Однако одно правительство не сочло убедительными предложенные Комиссией аргументы для раздельного рассмотрения⁶. Другое правительство предложило отложить до более позднего этапа окончательное решение о принятии отдельных текстов проектов статей⁷. Вместе с тем другое правительство, поддержавшее раздельную работу над водоносными горизонтами в рамках второго чтения, подчеркнуло, что в будущем было бы сложным избежать влияния работы над сводом проектов статей по одной категории ресурсов на другую и что важно не отвер-

⁴ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 10 (A/62/10)*, пункт 177.

⁵ Страны Северной Европы, A/C.6/62/SR.22, пункт 31; Индия, A/C.6/62/SR.22, пункт 38; Аргентина, A/C.6/62/SR.22, пункт 57; Гватемала, A/C.6/62/SR.22, пункт 72; Соединенные Штаты Америки, A/C.6/62/SR.22, пункт 88; Малайзия, A/C.6/62/SR.23, пункт 8; Канада, A/C.6/62/SR.23, пункт 18; Венгрия, A/C.6/62/SR.23, пункт 39; Румыния, A/C.6/62/SR.24, пункт 18; Мексика, A/C.6/62/SR.24, пункт 10; Демократическая Республика Конго, A/C.6/62/SR.24, пункт 30; Греция, A/C.6/62/SR.24, пункт 41; Куба, A/C.6/62/SR.24, пункт 68; Российская Федерация, A/C.6/62/SR.24, пункт 81; Япония, A/C.6/62/SR.24, пункт 91; Сирийская Арабская Республика, A/C.6/62/SR.24, пункт 93; Португалия, A/C.6/62/SR.24, пункт 104; Израиль, A/C.6/62/SR.24, пункт 109; Бразилия, A/C.6/62/SR.24, пункт 110; Новая Зеландия, A/C.6/62/SR.25, пункт 14; Индонезия, A/C.6/62/SR.25, пункт 33; Исламская Республика Иран, A/C.6/62/SR.25, пункт 44; Таиланд, A/C.6/62/SR.25, пункт 56; Венесуэла, A/C.6/62/SR.25, пункт 62; Турция, A/C.6/62/SR.25, пункт 65; Польша, A/C.6/62/SR.26, пункт 18.

⁶ Нидерланды, A/C.6/62/SR.24, пункт 44, и письменный комментарий, пункт 3.

⁷ Уругвай, A/C.6/62/SR.22, пункт 68.

гать априори какие-либо возможные связи в дальнейшей работе в отношении различных видов ресурсов⁸.

6. Поддержав идею о раздельной работе над темой о трансграничных водоносных горизонтах и темой о нефти и природном газе, многие правительства высказали свои мнения относительно работы над темой о нефти и природном газе. Эти мнения колебались в диапазоне от поддержки начала работы Комиссии над темой о нефти и природном газе на приоритетной основе до возражений против любой такой работы. Специальный докладчик не намеревается обсуждать этот вопрос в настоящем докладе, поскольку он может быть отложен до завершения работы над темой о водоносных горизонтах.

III. Окончательная форма проектов статей

7. В ответ на просьбу Комиссии многие правительства также выразили свои мнения по вопросу об окончательной форме проектов статей. Их мнения разошлись. Некоторые правительства высказались в поддержку рамочной конвенции, которая была бы более полезной, чем типовая конвенция или чем не имеющая обязательной силы резолюция или просто доклад Комиссии⁹. Вместе с тем некоторые правительства также отметили, что, если предпочтение будет отдано рамочной конвенции, то необходимо проявить осторожность, с тем чтобы не отменить существующие двусторонние или региональные соглашения или не ограничить гибкость государств в плане их заключения¹⁰. Другие правительства высказались в пользу не имеющей обязательной силы декларации Генеральной Ассамблеи, излагающей общие принципы, которыми государства руководствовались бы при разработке региональных соглашений; свода рекомендательных принципов, представляющих авторитетное изложение международных стандартов и передовой практики, которые следует соблюдать и вводить в действие на двустороннем и региональном уровнях; не имеющего обязательной силы документа в форме руководящих принципов или свода типовых принципов¹¹. По мнению некоторых из них, принятие конвенции, особенно если она не будет ратифицирована или не получит полной поддержки, может парадоксальным образом уменьшить полезность проектов статей. Вместе с тем другие правительства заявили о том, что при вынесении окончательного решения о форме не следует проявлять поспешность и что его не следует принимать до тех пор, пока не завершится второе чтение¹². Другое правительство высказало предположение о том, что принятие не имеющего обязательной юридической силы документа заслуживает рассмотрения в качестве первого шага в раз-

⁸ Польша, A/C.6/62/SR.26, пункты 19 и 20.

⁹ Аргентина, A/C.6/62/SR.22, пункт 57; Чешская Республика, письменный комментарий, пункт 6, и A/C.6/62/SR.23, пункт 57; Венгрия, A/C.6/62/SR.23, пункт 39; Португалия, A/C.6/62/SR.24, пункт 104.

¹⁰ Соединенные Штаты Америки, A/C.6/62/SR.22, пункт 88.

¹¹ Китай, A/C.6/62/SR.22, пункт 61; Уругвай, A/C.6/62/SR.22, пункт 68; Соединенные Штаты Америки, A/C.6/62/SR.22, пункт 88; Канада, A/C.6/62/SR.23, пункт 18; Израиль, A/C.6/62/SR.24, пункт 109; Бразилия, A/C.6/62/SR.24, пункт 110; Новая Зеландия, A/C.6/62/SR.25, пункт 15; Турция, A/C.6/62/SR.25, пункт 65.

¹² Гватемала, A/C.6/62/SR.22, пункт 71; Малайзия, A/C.6/62/SR.23, пункт 9; Польша, A/C.6/62/SR.26, пункт 20.

работке надлежащего правового режима использования всех общих природных ресурсов¹³.

8. Хотя позиции правительств по-прежнему расходятся, Специальный докладчик отметил, что некоторые правительства изменили свою позицию и теперь поддерживают не юридически обязательную конвенцию, а не имеющий обязательной силы документ. Специальный докладчик считает, что конечная цель Комиссии должна заключаться в выработке юридически обязательной конвенции, поскольку право трансграничных водоносных горизонтов является развитием Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года¹⁴ и вопрос о водоносных горизонтах является столь же, а может быть, и более важным для человечества, чем вопрос о поверхностных водах. Однако было бы нереальным ожидать, что такая цель может быть достигнута в разумно короткий период в отсутствие консенсуса в международном сообществе. Сейчас признается, что кодификационный конвенционный процесс в настоящее время занимает гораздо больше времени, чем в 1950-х и 1960-х годах, даже в случае наличия консенсуса. Перед лицом глобального водного кризиса необходимы срочные меры. Было бы более практичным, чтобы соответствующие государства занимались урегулированием этой ситуации и заключали двусторонние или региональные соглашения на основе принципов, предусмотренных в проектах статей.

9. Поэтому Специальный докладчик считает наиболее целесообразным, чтобы Комиссия следовала двухэтапному подходу, который она использовала в 2001 году применительно к проектам статей об ответственности государств за международно противоправные деяния¹⁵. Соответственно, Специальный докладчик предлагает Комиссии рассмотреть следующий проект рекомендации Генеральной Ассамблеи:

Комиссия постановляет, в соответствии со статьей 23 своего Положения, рекомендовать, чтобы Генеральная Ассамблея:

а) приняла к сведению проекты статей о праве трансграничных водоносных горизонтов в резолюции и приложила проекты статей к резолюции;

б) рекомендовала государствам заключать надлежащие соглашения на двустороннем и региональном уровнях с соответствующими государствами для эффективного управления их трансграничными водоносными горизонтами на основе принципов, изложенных в проектах статей;

в) также рассмотрела на более позднем этапе и с учетом важности этой темы возможность созыва конференции для проведения переговоров для изучения проектов статей в целях заключения конвенции.

¹³ Нидерланды, A/C.6/62/SR.24, пункт 48, и письменный комментарий, пункт 4.

¹⁴ Резолюция 51/229 Генеральной Ассамблеи, приложение.

¹⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 10 (A/56/10 и Corr.1), пункты 72 и 73.*

IV. Пересмотренные проекты статей для второго чтения

10. С учетом комментариев и замечаний правительств Специальный докладчик предлагает пересмотренные проекты статей, содержащиеся в приложении к настоящему докладу, для второго чтения Комиссией. При рассмотрении комментариев и замечаний правительств Специальный докладчик уделял больше внимания тем комментариям и замечаниям, которые были выражены в письменных и устных представлениях в 2007 году, чем тем, которые содержались в устных представлениях этих же правительств в 2006 году. Принятые в первом чтении тексты проектов статей формулировались таким образом, чтобы не предвещать вопрос об окончательной форме. Однако пересмотренные тексты облечены в форму конвенции, поскольку в проекте рекомендации Генеральной Ассамблеи в пункте 9 выше предусматривается в конечном счете возможность принятия конвенции. Весь текст пересмотренных проектов статей воспроизводится в приложении к настоящему докладу. Значительная часть комментариев и замечаний правительств касается комментариев. Пересмотренные тексты комментариев будут представлены Комиссии после того, как она примет окончательные тексты проектов статей.

A. Название

11. Было предложено изменить название на «Проект закона об общих международных водоносных горизонтах»¹⁶. Напоминалось, что термин «общие» был предметом активных обсуждений, поскольку некоторые государства водоносных горизонтов считают, что этот термин может косвенно подразумевать общее владение водоносными горизонтами. Кроме того, были высказаны возражения против термина «международные», поскольку он может подразумевать интернационализацию водоносных горизонтов. Комиссия стала использовать термин «трансграничные» для того, чтобы развеять такие опасения, поскольку этот термин отражает исключительно физические факторы. Использование термина “transboundary” (трансграничные) в тексте на английском языке является наиболее уместным, и необходимость в изменении названия отсутствует. Однако Специальному докладчику известно об определенных трудностях, связанных с переводом этого термина на другие языки, в частности на арабский язык. Необходимо предпринять усилия, направленные на поиск оптимального переводческого варианта.

B. Статья 1 — Сфера применения

12. Было предложено изменить вводную часть этой статьи, с тем чтобы она гласила следующее: «Цель настоящего проекта статьи заключается в регулировании следующего:»¹⁷. Этот предложенный вариант внес бы неопределенность. Следует сохранить нынешнюю формулировку вводной части, которая является стандартной. Было выражено мнение о том, что проекты статьи все же надлежащим образом не регулируют ситуации водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, которые пересекают международные границы,

¹⁶ Сирийская Арабская Республика, A/C.6/62/SR.24, пункт 93.

¹⁷ Саудовская Аравия, письменный комментарий.

но не имеют гидравлической связи с поверхностными водными ресурсами или имеют гидравлическую связь только с рекой или озером, расположенными полностью на территории одной страны¹⁸. Когда статьи 1 и 2 толкуются вместе, то должно быть ясно, что проекты статей применяются по отношению ко всем водоносным горизонтам и системам водоносных горизонтов, которые являются трансграничными, независимо от того, связаны ли они с какими-либо поверхностными водами или нет. Однако Специальный докладчик намеревается проиллюстрировать различные случаи в комментариях.

13. Некоторые правительства выразили озабоченность по поводу подпункта (b). Они опасаются, что эта формулировка может быть чересчур широкой и налагать ненужные ограничения на деятельность в районе водоносных горизонтов. Высказывались предложения о том, что Комиссии следует ограничить соответствующие виды деятельности теми видами деятельности, которые могут оказать «сильное воздействие», или же исключить этот подпункт вообще, если идентификация этих видов деятельности не представляется возможной¹⁹. Подпункт (b) рассматривается учеными и административными работниками, занимающимися вопросами грунтовых вод, в качестве существенно важного элемента надлежащего управления водоносными горизонтами. Его не следует исключать. Однако Специальный докладчик намеревается подробно указать соответствующие виды деятельности в комментариях, с тем чтобы развеять озабоченность правительств. Другое предложение заключалось в необходимости включения ссылки на деятельность не имеющих водоносных горизонтов государств, которая может повлиять на водоносные горизонты²⁰. По мнению Специального докладчика, субъекты деятельности должны быть четко указаны в последующих проектах статей, касающихся прав и обязательств государств.

14. Было предложено добавить новый подпункт следующего содержания:

d) установлению приоритетов в отношении использования общих грунтовых вод и системы водоносного горизонта²¹.

Специальный докладчик понимает, что автор предложения добивался включения положения о приоритетности использования. Установление приоритетности различных видов использования априори является сложным. Это должно делаться в соответствии с проектом статьи 5. Другое соображение заключалось в том, что, как представляется, сфера применения включает только пресноводные ресурсы и что следует четко указать, что из нее исключены ресурсы соленых вод²². Справедливо, что до настоящего времени Специальный докладчик говорил об исключительно пресноводных ресурсах. Однако иногда в очень ограниченном числе случаев используются водоносные горизонты с соленой водой, когда добываемая соленая вода опресняется и используется для ирригационных целей. Это будет разъяснено в комментарии. Кроме того, предлагалось по всему тексту проектов статей всегда использовать прилагательное «трансграничная» перед термином «система водоносного горизонта»²³. Специальный

¹⁸ Индонезия, A/C.6/62/SR.25, пункт 34.

¹⁹ Китай, A/C.6/61/SR.14, пункт 6, и Бразилия, A/C.6/61/SR.14, пункт 85, и A/C.6/62/SR.24, пункт 110.

²⁰ Мексика, A/C.6/61/SR.14, пункт 14.

²¹ Саудовская Аравия, письменный комментарий.

²² Австрия, A/C.6/61/SR.13, пункт 41.

²³ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 6.

докладчик считает, что намерение использовать прилагательное «трансграничный» как перед термином «водоносный горизонт», так и термином «система водоносного горизонта» является ясным.

С. Статья 2 — Употребление терминов

15. Предлагалось изменить подпункт (а) следующим образом: «„водоносный горизонт“ означает слой проницаемой геологической подземной породы с замкнутыми или незамкнутыми водами, находящийся над или под менее проницаемым слоем, и воду, содержащуюся в насыщенной зоне породы»²⁴. Специальный докладчик признает важность замкнутых водоносных горизонтов в регионе автора предложения, которая, как представляется, побудила авторов включить термины «замкнутый» и «находящийся под». Нынешнее определение водоносного горизонта в полной мере охватывает замкнутые водоносные горизонты. Кроме того, указывалось, что геологическая порода всегда должна находиться над менее проницаемым слоем, с тем чтобы отвечать требованиям в отношении водоносного горизонта. Существует много способов для определения водоносного горизонта. По мнению Специального докладчика, нынешняя формулировка является научно и технически корректной, а также юридически точной. Вместе с тем, что касается подпункта (а), то Специальный докладчик предлагает исключить слово «подземной» перед словом «породы» поскольку «слой геологической породы» в силу самой своей природы существует лишь под землей, даже если некоторая его часть выходит на земную поверхность.

16. Что касается подпункта (d), то одно правительство отметило, что существует понимание того, что водоносные горизонты, особенно в форме замкнутых грунтовых вод, могут также находиться в районах под юрисдикцией или под контролем государств за пределами их территорий и что, когда Комиссия будет рассматривать вопрос о применении проектов статей по отношению ко всем общим природным ресурсам во время второго чтения проектов статей, она неизбежно вернется к определению «государство водоносного горизонта» и к вопросу о применении проектов статей по отношению к общим природным ресурсам, которые могут находиться под континентальными шельфами государств, а именно: нефти и газу²⁵. По мнению Специального докладчика, расширение сферы применения на континентальные шельфы может создать трудности, и он выступает против этого предложения. Если трансграничный водоносный горизонт между государством А и государством В распространяется на континентальные шельфы обоих государств или континентальный шельф либо государства А, либо государства В, то оба государства могут квалифицироваться в качестве государства водоносного горизонта согласно нынешнему определению государства водоносного горизонта. Если внутренний водоносный горизонт государства А распространяется на континентальный шельф государства А и одновременно континентальный шельф государства В или если водоносный горизонт находится только в пределах континентальных шельфов обоих государств, ни одно из этих государств не может быть квалифицировано в качестве государства водоносного горизонта. Должны ли проекты статей распространяться на водоносный горизонт в последнем случае? Прежде всего водоносные

²⁴ Саудовская Аравия, письменный комментарий.

²⁵ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 6.

горизонты большей частью находятся под сухопутной территорией. Распространение таких водоносных горизонтов за пределы территориального моря возможно, но является довольно редким. Коллекторные породы, залегающие исключительно в континентальных шельфах, обычно содержат нефть и природный газ, а в некоторых случаях и соляной раствор. Поэтому, если Комиссия распространит сферу применения на континентальные шельфы, она фактически увяжет работу над темой о трансграничных водоносных горизонтах с работой над темой о нефти и природном газе.

17. Специальный докладчик желает предложить следующий новый подпункт об определении термина «использования», который часто фигурирует в тексте проектов статей:

d bis) «использование трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов» включает забор воды, тепла и полезных ископаемых, хранение и утилизацию;

В этом новом подпункте перечисляются лишь наиболее известные и современные виды использования, и он не является исчерпывающим. Что касается хранения и утилизации, то существует, например, новый метод использования водоносного горизонта для связывания углерода при очистке отходов. Он налагает ответственность за определение того, что представляет собой допустимое «хранение» и «утилизацию», на соответствующие государства водоносного горизонта. Согласно существующему пониманию, действующие во многих странах постановления запрещают сброс токсичных, радиоактивных и других опасных отходов. В комментариях эти аспекты должны быть подробно освещены.

18. Что касается подпунктов (f) и (g), то одно правительство предложило добавить перед словами «водосборной площади» в подпункте (f) слова «той части», а также добавить в конце подпункта (g) следующую фразу: «либо зону, в которой система восходящих потоков постоянно держит уровень подземных вод близко к поверхности»²⁶. Специальный докладчик понимает, что цель этих предложений заключается в разъяснении того, что зона подпитки находится там, где просачивание через почву является значительным и/или где поверхностные воды непосредственно питают водоносные горизонты, и что зона разгрузки может существовать и тогда, когда на поверхность не выходит никакая вода. Это довольно детальные технические уточнения, и их можно было бы разъяснить в комментариях.

19. В различных проектах статей используются одни и те же термины, такие, как «воздействие», «воздействие на окружающую среду», «значительный ущерб», «серьезный ущерб», «затрагивать», «значительные неблагоприятные последствия» и «негативное воздействие». Эти термины тщательно отобраны и должны толковаться в контексте проектов статей, в которых они используются. Их точное значение будет подробно раскрыто в комментариях.

²⁶ Венгрия, A/C.6/61/SR.14, пункт 12.

Д. Статья 3 — Суверенитет государств водоносного горизонта

20. Некоторые правительства попытались усилить аспекты суверенитета посредством прямой ссылки на резолюцию 1803 (XVII) Генеральной Ассамблеи, новой формулировки («Каждое государство водоносного горизонта осуществляет свой неотъемлемый суверенитет над частью трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, расположенной в пределах на его территории, для целей, предусмотренных в статье 1, в соответствии с настоящими проектами статей») или исключения последнего предложения этой статьи²⁷. Другие заявили о том, что суверенитет также регулируется нормами и общепризнанными принципами международного права, и особо подчеркнули в этой связи принцип сотрудничества между государствами и принцип смягчения последствий²⁸. Специальный докладчик считает, что нынешняя формулировка устанавливает надлежащий баланс между этими различающимися позициями.

Е. Статья 4 — Справедливое и разумное использование

21. Некоторые правительства особо подчеркнули концепцию устойчивости, предложив формулировку «справедливое и устойчивое использование» вместо формулировки «справедливое и разумное использование»²⁹. Концепция устойчивости не подходит для использования применительно к водоносным горизонтам, поскольку вода в неподпитываемых водоносных горизонтах не является возобновляемым ресурсом, а воды даже в подпитываемых водоносных горизонтах подпитываются очень мало по сравнению с общей массой воды, находящейся в таких водоносных горизонтах. Что касается подпункта (с), то было предложено вместо выражения «настоящих и будущих потребностях» использовать выражение «потребностей нынешнего и будущих поколений»³⁰. Такое изменение может сделать временный период слишком длинным. Также в связи с подпунктом (с) было предложено исключить выражение «альтернативных источников воды», поскольку ни ресурсы грунтовых вод, ни ресурсы поверхностных вод не могут рассматриваться как альтернативные по отношению друг к другу, и они уже являются частью плана освоения³¹. Специальный докладчик понимает, что этот аргумент является корректным, когда государство разрабатывает общий план освоения всех своих водных ресурсов. Однако следует указать на то, что план освоения, о котором идет речь в подпункте (с), — это план, который касается только трансграничного горизонта, а не внутренних водоносных горизонтов, международных рек и других водных ресурсов, которые не связаны с этим трансграничным водоносным горизонтом. Поэтому при разработке такого плана возникает необходимость учета альтернативных водных ресурсов. Предлагалось включить новый подпункт (е) следующего содержания

²⁷ Бразилия, А/С.6/62/SR.24, пункты 110; Венесуэла, А/С.6/62/SR.25, пункт 63; Куба, А/С.6/62/SR.24, пункт 65; Турция, письменный комментарий, пункт 2; Китай, А/С.6/62/SR.14, пункт 5.

²⁸ Португалия, письменный комментарий, пункт 9, и А/С.6/61/SR.14, пункт 69; Российская Федерация, А/С.6/61/SR.18, пункт 69.

²⁹ Куба, А/С.6/62/SR.24, пункт 64; Сирийская Арабская Республика, А/С.6/62/SR.24, пункт 95; Мексика, А/С.6/61/SR.14, пункт 35.

³⁰ Куба, А/С.6/62/SR.24, пункт 66.

³¹ Турция, письменный комментарий, пункт 3.

«ни одно государство не может передавать, сдавать в аренду или продавать, полностью или частично, какому-либо другому государству, будь то государство водоносного горизонта или государство, которое не является государством водоносного горизонта, свои права на использование водоносных горизонтов»³². Специальный докладчик считает, что этот вопрос должен быть решен по усмотрению государств.

Е. Статья 5 — Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию

22. Предлагалось изменить подпункт 1(с), с тем чтобы он гласил следующее: «сочетаемость того или иного конкретного вида использования с естественными характеристиками водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в каждом государстве» и включить новый подпункт, учитывающий район, протяженность, глубину и характеристики водоносного горизонта и направление стока грунтовых вод³³. Предлагаемый новый вариант подпункта 1(с) касается больше вопроса приоритетности среди различных видов использования, а не того, на что направлен нынешний подпункт (с), и он больше имеет отношение к пункту 2. Такой приоритет не может отдаваться тому или иному конкретному виду использования априори. Последнее предложение можно было бы конкретизировать в комментариях к подпункту 1(с). Предлагалось исключить подпункт 1(g) на том же основании, что и в случае с предложением об исключении выражения «альтернативных источников воды» из подпункта (с) статьи 4³⁴. Соображение Специального докладчика в отношении этого предложения в пункте 21 выше также применяется в данном случае. Кроме того, было предложено добавить другой фактор любой существующей и планируемой другой деятельности и ее последствий с учетом того факта, что проекты статей будут охватывать деятельность, иную чем использование водоносных горизонтов³⁵. Другие виды деятельности регулируются в проектах статей 6, 10 и 14. Специальный докладчик считает довольно сложным усмотреть прямое отношение такой деятельности при определении справедливого и разумного использования водоносных горизонтов. Однако, если такая деятельность имеет отношение, то подпункт 1(b) может охватывать этот случай. Были предложены текстовые изменения для разъяснения подпункта 1(d) и выражения «насушным человеческим потребностям» в пункте 2³⁶. Специальный докладчик считает более целесообразным разъяснить их в комментариях.

Г. Статья 6 — Обязательство не наносить значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта

23. Некоторые правительства вновь высказали свои возражения относительно высокого порога «значительного» ущерба. Некоторые другие делегации заявили о том, что обязательно необходимо разъяснить такие понятия, как «объем обязательства», «значительный ущерб», «воздействие», «надлежащие меры» и

³² Саудовская Аравия, письменный комментарий.

³³ Саудовская Аравия, письменный комментарий.

³⁴ Турция, письменный комментарий, пункт 4.

³⁵ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 7.

³⁶ Греция, A/C.6/61/SR.15, пункт 34, и Малайзия, A/C.6/61/SR.15, пункт 48.

«орган, решающий вопрос о мерах, которые надлежит принять»³⁷. Их следует разъяснить в комментариях. Другое правительство предложило следующий альтернативный текст статьи 6³⁸:

1. Государства водоносного горизонта при использовании трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов на своей территории проявляют должную осмотрительность для предотвращения нанесения значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта, осуществляя иную деятельность, помимо использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, которая воздействует или может оказать воздействие на трансграничные водоносные горизонты или систему водоносных горизонтов, воздерживаются от нанесения значительного ущерба через такой водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов другим государствам водоносного горизонта.

3. В том случае, если другому государству водоносного горизонта все же наносится значительный ущерб, государства водоносного горизонта, которые своей деятельностью наносят такой ущерб, пытаются в консультации с затрагиваемым государством ликвидировать или уменьшить такой ущерб при должном учете положений проектов статей 4 и 5.

Специальный докладчик считает, что этот новый текст ослабил бы обязательства, которые должны быть зафиксированы в этой статье.

24. Одно правительство выдвинуло предложение о том, что субъектом в пункте 2 проекта статьи 6 должны быть все государства, а не государства водоносного горизонта³⁹. Специальный докладчик считает, что случай, когда государство, не имеющее водоносного горизонта, может наносить ущерб государствам водоносных горизонтов через водоносный горизонт, будет ограничен случаем, когда зона подпитки или разгрузки находится в таком государстве, не являющемся государством водоносного горизонта. Этот случай уже урегулирован в проекте статьи 10.

25. Некоторые правительства выразили сожаление по поводу исключения положения о компенсации из подпункта 3 проекта статьи 6⁴⁰. Одно правительство выразило пожелание о включении четкого положения о необратимом ущербе, обязательстве причинившего ущерб государства предоставлять компенсацию, методе компенсации и назначении компетентного органа в связи с ней⁴¹. Поскольку мнения государств по этому вопросу разделились, Специальный докладчик намеревается подробно изложить правовые рамки, имеющие отношение к этому вопросу, в комментариях.

³⁷ Португалия, письменный комментарий, пункт 10; страны Северной Европы, A/C.6/62/SR.22, пункт 31; Уругвай, A/C.6/61/SR.14, пункт 80; Греция, A/C.6/61/SR.15, пункт 35; Румыния, A/C.6/61/SR.19, пункт 59.

³⁸ Турция, письменный комментарий, пункт 5.

³⁹ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 9.

⁴⁰ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 8; Венгрия, A/C.6/61/SR.14, пункт 10; Куба, A/C.6/61/SR.16, пункт 11.

⁴¹ Саудовская Аравия, письменный комментарий.

Н. Статья 7 — Общее обязательство сотрудничать

26. Одно правительство предложило исключить из пункта 1 термин «добросовестность», поскольку в связи с этим термином возникают опасения, что государства могут, действуя добросовестно, принимать меры, которые не были согласованы на переговорах с другой стороной и которые могут негативно повлиять на потребности другой стороны⁴². Термин «добросовестность» в данном случае включен не в качестве элемента, оправдывающего уклонение от выполнения обязательства сотрудничать, и он зафиксирован в эквивалентной статье 8 (1) Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года. Что касается пункта 2 проекта статьи 7, то были высказаны противоположные предложения заменить слово “should” словом “shall” и изменить этот пункт таким образом, чтобы в нем содержалось указание на то, что «государства водоносного горизонта должны позитивно рассматривать вопрос о создании совместного механизма сотрудничества»⁴³. Специальный докладчик предлагает сохранить текст в его нынешнем виде.

И. Статья 8 — Регулярный обмен данными и информацией

27. Каких-либо комментариев или соображений, требующих внесения в этот проект статьи каких-либо изменений, высказано не было.

Ж. Статья 9 — Защита и сохранение экосистем

28. Было предложено расширить сферу охвата этого проекта статьи, с тем чтобы она распространялась не только на государства водоносных горизонтов, но и на все государства⁴⁴. Цель этой статьи заключается в защите экосистем не только в рамках водоносных горизонтов, но и экосистем вне водоносных горизонтов. Специальный докладчик намерен представить разъяснение относительно охвата последних экосистем, с тем чтобы можно было принять решение о том, должны ли государства, не являющиеся государствами водоносного горизонта, защищать такие экосистемы. Другое предложение заключалось в добавлении в конце статьи выражения «при особом учете основных человеческих потребностей»⁴⁵. Специальный докладчик считает, что отход от обязательств в этой статье должен регулироваться общими нормами международного права, а именно обстоятельствами, исключающими противоправность, которые в том или ином конкретном случае могут включать в себя основную человеческую потребность в воде.

К. Статья 10 — Зоны подпитки и разгрузки

29. Каких-либо комментариев или соображений, требующих внесения в этот проект статьи изменений, представлено не было.

⁴² Чешская Республика, письменный комментарий, пункт 3.

⁴³ Чешская Республика, письменный комментарий, пункт 4, и Китай, A/C.6/61/SR.14, пункт 6.

⁴⁴ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 10.

⁴⁵ Турция, письменный комментарий, пункт 6.

L. Статья 11 — Предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения

30. В данном случае вновь говорилось о том, что порог «значительного ущерба» является слишком высоким (см. пункт 23 выше)⁴⁶. Одно правительство предложило включить указание на процедуры, которые государства должны устанавливать в случае возникновения проблем с качеством воды, и предложило заменить выражение «предотвращают, сокращают и сохраняют под контролем загрязнение» выражением «принимают все меры для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения»⁴⁷. Специальный докладчик считает, что нынешняя формулировка является более четкой с точки зрения установления обязательства предотвращать, сокращать и сохранять под контролем загрязнение и что было бы более уместным разъяснить процедурные меры в комментариях. Другое правительство предложило расширить сферу охвата этого проекта статьи и распространить ее не только на государства водоносного горизонта, но и на все государства⁴⁸. Специальный докладчик интересуется тем, должны ли не являющиеся государствами водоносного горизонта государства, на территории которых нет ни зоны подпитки, ни зоны разгрузки трансграничного водоносного горизонта других государств, играть какую-либо роль в предотвращении, сокращении и сохранении под контролем загрязнения этого водоносного горизонта.

31. Что касается второго предложения этого проекта статьи, то было предложено заменить термин «осторожный подход» термином «принцип предосторожности»⁴⁹ и расширить сферу применения «принципа предосторожности», с тем чтобы он охватывал использование, посредством изменения формулировки следующим образом: «государства водоносных горизонтов применяют принцип предосторожности по отношению к использованию трансграничных водоносных горизонтов и систем трансграничных водоносных горизонтов»⁵⁰. Специальный докладчик намерен привести примеры, когда термины «осторожный подход» и «принцип предосторожности» используются в различных конвенциях, и определить значение этих терминов. Специальный докладчик считает, что использование водоносного горизонта само по себе не является опасным и не всегда должно быть сопряжено с обращением к осторожному подходу.

32. С тем чтобы усилить акцент на «осторожном подходе», Специальный докладчик предлагает изменить порядок слов во втором предложении этой статьи следующим образом:

Государства водоносного горизонта придерживаются осторожного подхода в связи с неопределенностью относительно характера и масштабов трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов...

⁴⁶ Страны Северной Европы, A/C.6/62/SR.22, пункт 31.

⁴⁷ Португалия, письменный комментарий, пункт 7.

⁴⁸ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 11.

⁴⁹ Страны Северной Европы, A/C.6/62/SR.22, пункт 31.

⁵⁰ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 12.

М. Статья 12 — Мониторинг

33. Было предложено изменить первые два предложения, с тем чтобы они гласили следующее: «Государства водоносного горизонта осуществляют мониторинг их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов. Они осуществляют связанную с мониторингом деятельность, в соответствующих случаях, совместно с другими заинтересованными государствами водоносного горизонта и в сотрудничестве с компетентными международными организациями»⁵¹. Специальный докладчик не считает это предложение обоснованным. Другое предложение заключалось во включении дополнительного положения, указывающего, что государства водоносного горизонта, проведя между собой консультации, формулируют задачи мониторинга, на основе которых должна быть определена система мониторинга и заданы контролируемые параметры⁵². Специальный докладчик считает, что этот момент можно более подробно разъяснить в комментариях.

Н. Статья 13 — Управление

34. Каких-либо комментариев или соображений, требующих внесения в этот проект статьи изменений, высказано не было.

О. Статья 14 — Планируемая деятельность

35. Было предложено согласовать пункт 2 с пунктом 1, включив в первый пункт прямую ссылку на «экологические последствия»⁵³. Отмечалось, что оценка, которая требуется в первом пункте, ограничивается возможными последствиями для другого государства и может быть более узкой, чем оценка воздействия на окружающую среду. Уведомление, которое должно направляться в соответствии со вторым пунктом, должно сопровождаться такой оценкой, а также оценкой воздействия на окружающую среду, если результаты последней также имеются в наличии. Это же правительство предложило предусмотреть обязательство воздерживаться от осуществления планируемой деятельности во время консультаций и переговоров между соответствующими государствами⁵⁴. Следует напомнить, что общее предпочтение было отдано более простым процедурным требованиям, чем те, которые изложены в Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года. Установление временного периода воздержания от осуществления планируемой деятельности не было бы справедливым, если только оно не сопровождалось временными периодами в отношении других действий и бездействия, таких, как ответ на уведомление, консультации и переговоры, а также другими процедурными требованиями. Касаясь также этого аспекта, другое правительство предложило добавить выражение следующего содержания: «Если в течение разумного периода времени соглашение не достигнуто, уведомляющее государство может осуществить свои суверенные права на реализацию своей планируемой

⁵¹ Турция, письменный комментарий, пункт 7.

⁵² Таиланд, A/C.6/62/SR.25, пункт 55.

⁵³ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 13.

⁵⁴ Нидерланды, письменный комментарий, пункт 14.

деятельности, приложив при этом максимальные усилия для уменьшения ее неблагоприятных последствий»⁵⁵. Опять-таки в связи с этим аспектом было выражено мнение о том, что это положение позволило бы затронутым государствам налагать вето на планируемую деятельность в других государствах; что затронутые государства должны иметь право консультироваться с государствами, планирующими деятельность, даже если они не уведомляются о планах; и что правовые режимы в отношении деятельности, охватываемой в данном случае, могут устанавливаться только с согласия государства, планирующего деятельность⁵⁶. Специальный докладчик считает, что в отсутствие установленных норм в этом отношении применительно к водоносным горизонтам решение вопроса об этих процедурных требованиях должно быть оставлено на усмотрение соответствующих государств. Определение «значительные неблагоприятные последствия», которого требуют некоторые правительства⁵⁷, будет обсуждаться в комментариях.

P. Статья 15 — Научно-техническое сотрудничество с развивающимися странами

36. Было предложено заменить во втором предложении вводной части этой статьи слово “shall” словом “could”, поскольку слово “shall” подразумевает наличие обязательства⁵⁸. В рассматриваемом предложении приводится неисчерпывающий перечень различных видов сотрудничества. Оно могло бы быть изменено следующим образом: «Такое сотрудничество включает, в частности...».

Q. Статьи 16 (Чрезвычайные ситуации), 17 (Защита в период вооруженного конфликта), 18 (Данные и информация, имеющие отношение к национальной обороне или безопасности) и 19 (Двусторонние и региональные соглашения и договоренности)

37. Какие-либо комментарии или соображения, которые требовали бы внесения в эти четыре проекта статей изменений, высказаны не были.

R. Дополнительные статьи

38. Если проекты статей будут в конечном счете приняты в форме конвенции, как это предусмотрено в проекте рекомендации Генеральной Ассамблеи в пункте 9, выше, они должны включать в себя статью об отношении к другим соглашениям. Специальный докладчик предлагает следующий проект статьи об отношении к другим конвенциям для рассмотрения Комиссией:

⁵⁵ Турция, письменный комментарий, пункт 8.

⁵⁶ Эфиопия, A/C.6/61/SR.14, пункт 90; Иордания, A/C.6/61/SR.15, пункт 14; и Российская Федерация, A/C.6/61/SR.18, пункт 69.

⁵⁷ Португалия, письменный комментарий, пункт 10.

⁵⁸ Турция, письменный комментарий, пункт 9.

Статья 20

Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям

1. Настоящие проекты статей не изменяют прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других конвенций и международных соглашений, совместимых с настоящими проектами статей, и которые не затрагивают осуществление другими государствами-участниками своих прав или выполнение ими своих обязательств по настоящим проектам статей.

2. Несмотря на положения пункта 1, если государства-участники настоящих проектов статей являются также участниками Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков, положения последней, относящиеся к трансграничным водоносным горизонтам или системам водоносных горизонтов, применяются лишь в той степени, в какой они совместимы с соответствующими положениями настоящих проектов статей.

39. Цель пункта 1 заключается в определении отношения настоящих проектов статей к другим конвенциям и международным соглашениям, которые регулируют трансграничные водоносные горизонты, а также документам, которые главным образом регулируют вопросы, иные чем трансграничные водоносные горизонты, однако имеют некоторое определенное применение по отношению к трансграничным водоносным горизонтам. Примером последнего случая является Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, заключенная под эгидой Европейской экономической комиссии. Другим примером является статья 194 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (Меры по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды), в частности ее пункт 3(а), касающийся загрязнения из находящихся на суше источников. Релевантными могут быть также многие экологические соглашения. Если положения настоящих проектов статей и положения других конвенций и международных соглашений являются совместимыми, то не будет возникать никаких проблем с точки зрения параллельного применения. Однако если коллизия существует, то не было бы целесообразным устанавливать общую норму приоритетности. Принятие решения относительно такой приоритетности было бы возможным лишь после всестороннего анализа содержания соответствующих положений. Поэтому Специальный докладчик сформулировал этот проект статьи на основе пункта 2 статьи 311 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Кроме того, этот пункт охватывает также двусторонние и региональные соглашения, регулируемые проектом статьи 12. Многие правительства заявили о том, что проекты статей не должны затрагивать существующие соглашения. Специальный докладчик планирует указать в комментариях, что государства — участники этих соглашений должны рассмотреть вопрос о согласовании таких соглашений с базовыми принципами настоящих проектов статей, и когда эти участники считают, что корректировка применения положений настоящих проектов статей необходима с учетом особых характеристик и использования того или иного конкретного трансграничного водоносного горизонта или системы трансграничного водоносного горизонта, они должны консультироваться друг с другом на предмет добросовестного проведения переговоров с целью заключения соглашения, отвечающего интересам всех сторон.

40. Пункт 2 касается трансграничного водоносного горизонта и системы трансграничного водоносного горизонта, гидравлически связанных с международными водотоками, которые подпадают под сферу охвата как настоящих проектов статей, так и Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков. Настоящие проекты статей нацелены исключительно на водоносные горизонты, в то время как Конвенция — на поверхностные воды; ее актуальность по отношению к водоносным горизонтам является второстепенной. В случае возникновения коллизии должны превалировать настоящие проекты статей, поскольку они сформулированы в целях регулирования исключительно трансграничных водоносных горизонтов и дополняют эту конвенцию.

41. Было предложено включить механизм разрешения споров в том случае, если текст будет принят в форме конвенции⁵⁹. Специальный докладчик предлагает оставить решение вопроса о разрешении споров до конференции по проведению переговоров. В то время как создание механизма разрешения споров, касающихся водоносных горизонтов, имеет чрезвычайно важное значение, возможные споры будут главным образом связаны с толкованием и применением положений двусторонних или региональных соглашений, касающихся того или иного конкретного водоносного горизонта. Положения о разрешении споров для проектов статей могли бы быть облечены в форму довольно краткого изложения принципов. Что касается преамбулы и заключительных положений, то их также можно было бы оставить до конференции по проведению переговоров.

V. Выражение признательности

42. Помимо ценной помощи и поддержки Отдела кодификации Управления по правовым вопросам, Специальный докладчик продолжает получать научные и технические консультации от Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), особенно от ее группы экспертов, направленной в Токио в январе 2008 года⁶⁰; правовую и административную помощь министерства иностранных дел Японии; и поддержку со стороны ученых и экспертов в области права из научно-исследовательской группы, созданной министерством для рассмотрения темы об общих природных ресурсах⁶¹. ЮНЕСКО пригласила Специального докладчика на два из своих региональных семинаров, один — для европейских государств в Париже в мае 2007 года, второй — для американских государств, организованный совместно с правительством Канады в Монреале в сентябре 2007 года, где Специальный

⁵⁹ Республика Корея, письменный комментарий.

⁶⁰ Аличе Аурели и Рая Стефан из ЮНЕСКО, Гэбриель Икстайн из Школы права Техасского технологического университета, Шамми Пури из Международной ассоциации гидрологов, Ллойд Вузли из Геологического общества Соединенных Штатов и Стефано Бурки из Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

⁶¹ Кацухиро Накатани из Токийского университета, Марико Кавано из Университета Васэда, Ицуко Накаи из Университета Конана, Мари Кояно из Университета Хоккайдо, Хироюки Банзай из Университета Суругадай, Тадаши Мори из Городского университета Токио, Ясухиро Сигета из Университета Киото, Джун Тсурута из Академии морской безопасности, Наоки Иватсуки из Университета Риккио и Джунко Ивайши из Университета Софии.

докладчик имел честь выступить перед экспертами стран региона и принять участие в поездке на места для наблюдения за управлением трансграничными водоносными горизонтами. Специальный докладчик желает воспользоваться представившейся возможностью для того, чтобы выразить свою искреннюю признательность региональным экспертам за их весьма ценный вклад.

Приложение

Право трансграничных водоносных горизонтов

Часть I

Введение

Статья 1

Сфера применения

Настоящие проекты статей применяются к:

- a) использованию трансграничных водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов;
- b) другим видам деятельности, которые воздействуют или могут оказать воздействие на эти водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов; и
- c) мерам защиты и сохранения этих водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов и мерам управления ими.

Статья 2

Употребление терминов

Для целей настоящих проектов статей:

- a) «водоносный горизонт» означает слой проницаемой водонасыщенной геологической породы, находящийся над менее проницаемым слоем, и воду, содержащуюся в насыщенной зоне породы;
- b) «система водоносных горизонтов» означает серию из двух или более водоносных горизонтов, которые гидравлически связаны;
- c) «трансграничный водоносный горизонт» или «система трансграничных водоносных горизонтов» означает соответственно водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов, части которых находятся в разных государствах;
- d) «государство водоносного горизонта» означает государство, на территории которого находится любая часть трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- d бис) «использование трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов» включает забор воды, тепла и полезных ископаемых, хранение и утилизацию;
- e) «подпитываемый водоносный горизонт» означает водоносный горизонт, который в данный момент получает не ничтожно малый объем водной подпитки;
- f) «зона подпитки» означает зону, питающую водой водоносный горизонт, которая состоит из водосборной площади дождевых осадков и зоны, из которой такие воды поступают в водоносный горизонт посредством поверхностного стока и инфильтрации через почву;

g) «зона разгрузки» означает зону, откуда воды из водоносного горизонта поступают в такие его выходы, как водоток, озеро, оазис, водно-болотное угодье или океан.

Часть II

Общие принципы

Статья 3

Суверенитет государств водоносного горизонта

Каждое государство водоносного горизонта обладает суверенитетом над частью трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, расположенной в пределах его территории. Оно осуществляет свой суверенитет в соответствии с настоящими проектами статей.

Статья 4

Справедливое и разумное использование

Государства водоносного горизонта используют трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов в соответствии с принципом справедливого и разумного использования, как следует ниже:

- a) они используют водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов таким образом, чтобы блага, извлекаемые из такого использования, накапливались справедливо и разумно по отношению к соответствующим государствам водоносного горизонта;
- b) они стремятся к максимизации долгосрочных благ, извлекаемых из использования содержащихся в них вод;
- c) они разрабатывают индивидуально или совместно общий план освоения с учетом настоящих и будущих потребностей и альтернативных источников воды у государств водоносного горизонта; и
- d) они не используют подпитываемый трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов в объемах, которые препятствовали бы продолжению их эффективного функционирования.

Статья 5

Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию

1. Использование трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов справедливым и разумным образом по смыслу проекта статьи 4 требует учета всех соответствующих факторов, включая:

- a) зависимость населения от водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в каждом государстве водоносного горизонта;
- b) настоящие и будущие социальные, экономические и иные потребности соответствующих государств водоносного горизонта;
- c) естественные характеристики водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;

- d) вклад в образование и подпитку водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- e) существующие и потенциальные виды использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- f) воздействие использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в одном государстве водоносного горизонта на другие соответствующие государства водоносного горизонта;
- g) наличие альтернатив данному существующему и запланированному виду использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов;
- h) освоение, защиту и сохранение водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов и затраты на принятие мер в этих целях;
- i) роль водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в соответствующей экосистеме.

2. Значение, которое должно быть придано каждому фактору, подлежит определению применительно к данному трансграничному водоносному горизонту или системе водоносных горизонтов в зависимости от его важности по сравнению с другими соответствующими факторами. При определении того, что является справедливым и разумным использованием, все соответствующие факторы должны рассматриваться в совокупности, и заключение должно выноситься на основе всех факторов. Вместе с тем при определении значения различных видов использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов особое внимание уделяется насущным человеческим потребностям.

Статья 6

Обязательство не наносить значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта

1. Государства водоносного горизонта при использовании трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов на своей территории принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта.
2. Государства водоносного горизонта, осуществляя иную деятельность, помимо использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, которая воздействует или может оказать воздействие на этот трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов, принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба через такой водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов другим государствам водоносного горизонта.
3. В том случае, если другому государству водоносного горизонта все же наносится значительный ущерб, государства водоносного горизонта, которые своей деятельностью наносят такой ущерб, принимают в консультации с затрагиваемым государством все надлежащие меры для ликвидации или уменьшения такого ущерба при должном учете положений проектов статей 4 и 5.

Статья 7**Общее обязательство сотрудничать**

1. Государства водоносного горизонта сотрудничают на основе суверенного равенства, территориальной целостности, устойчивого развития, взаимной выгоды и добросовестности в целях достижения справедливого и разумного использования и надлежащей защиты их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов.
2. Для цели пункта 1 государства водоносного горизонта должны создавать совместные механизмы сотрудничества.

Статья 8**Регулярный обмен данными и информацией**

1. В соответствии с проектом статьи 7 государства водоносного горизонта на регулярной основе обмениваются легкодоступными данными и информацией о состоянии трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, в частности данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера, и данными, касающимися гидрохимии водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, а также соответствующими прогнозами.
2. В тех случаях, когда знания относительно характера и масштабов некоторых трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов недостаточны, соответствующие государства водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и подготовки более полных данных и информации в отношении таких водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов, согласно ныне существующей практике и стандартам. Они осуществляют такие действия индивидуально или совместно и, в случае необходимости, вместе с международными организациями или через них.
3. Если у государства водоносного горизонта другим государством водоносного горизонта запрашиваются данные и информация о водоносном горизонте или системах водоносных горизонтов, которые не являются легкодоступными, то оно прилагает все усилия для выполнения такой просьбы. Запрашиваемое государство может обуславливать выполнение просьбы оплатой запрашивающим государством разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.
4. Государства водоносного горизонта при необходимости прилагают все усилия для сбора и обработки данных и информации таким образом, чтобы это облегчало их использование другими государствами водоносного горизонта, которым они предоставляются.

Часть III

Защита, сохранение и управление

Статья 9

Защита и сохранение экосистем

Государства водоносного горизонта принимают все надлежащие меры для защиты и сохранения экосистем, которые находятся в пределах их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов или зависят от них, в том числе меры для обеспечения того, чтобы качество и количество воды, остающейся в водоносном горизонте или системе водоносных горизонтов, а также воды, высвобождаемой в его зонах разгрузки, были достаточными для защиты и сохранения таких экосистем.

Статья 10

Зоны подпитки и разгрузки

1. Государства водоносного горизонта определяют зоны подпитки и разгрузки их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов и в пределах этих зон принимают специальные меры для сведения к минимуму негативного воздействия на процессы подпитки и разгрузки.
2. Все государства, на территории которых полностью или частично расположена зона подпитки или разгрузки и которые не являются государствами водоносного горизонта применительно к этому водоносному горизонту или системе водоносных горизонтов, сотрудничают с государствами водоносного горизонта с целью защиты водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов.

Статья 11

Предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения

Государства водоносного горизонта индивидуально и, при необходимости, совместно предотвращают, сокращают и сохраняют под контролем загрязнение их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, в том числе в процессе подпитки, которое может нанести значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта. Государства водоносного горизонта придерживаются осторожного подхода в связи с неопределенностью относительно характера и масштабов трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов и их уязвимости к загрязнению.

Статья 12

Мониторинг

1. Государства водоносного горизонта осуществляют мониторинг их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов. Они, по возможности, осуществляют связанную с мониторингом деятельность совместно с другими заинтересованными государствами водоносного горизонта и, в соответствующих случаях, в сотрудничестве с компетентными международными организациями. Вместе с тем, когда связанная с мониторингом деятельность не осуществляется на совместной основе, государства водоносного горизонта обмениваются друг с другом данными мониторинга.

2. Государства водоносного горизонта используют согласованные стандарты и методологии мониторинга их трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов. Они должны определять ключевые параметры, за которыми будет осуществляться мониторинг на основе согласованной концептуальной модели водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов. В число этих параметров должны входить параметры, касающиеся состояния водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в том виде, как они перечислены в пункте 1 проекта статьи 8, а также использования водоносного горизонта и системы водоносных горизонтов.

Статья 13 **Управление**

Государства водоносного горизонта разрабатывают и осуществляют планы надлежащего управления их трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов в соответствии с положениями настоящих проектов статей. По просьбе любого из таких государств они проводят консультации относительно управления трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов. При необходимости, создается совместный механизм управления.

Часть IV

Деятельность, затрагивающая другие государства

Статья 14 **Планируемая деятельность**

1. Когда государство имеет разумные основания полагать, что тот или иной конкретный вид планируемой деятельности на его территории может затронуть трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и в связи с этим иметь значительные неблагоприятные последствия для другого государства, оно в практически осуществимой степени проводит оценку возможных последствий такой деятельности.

2. Прежде чем государство осуществит или санкционирует осуществление планируемой деятельности, которая может затронуть трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и в связи с этим иметь значительные неблагоприятные последствия для другого государства, оно своевременно направляет такому государству уведомление об этом. Такое уведомление сопровождается имеющимися техническими данными и информацией, включая результаты любой оценки воздействия на окружающую среду, с тем чтобы уведомляемое государство смогло оценить возможные последствия планируемых мер.

3. Если уведомляющее государство и уведомленные государства не достигают согласия относительно возможных последствий планируемой деятельности, они проводят консультации и, в случае необходимости, переговоры в целях справедливого урегулирования ситуации. Они могут использовать независимый орган по установлению фактов для проведения беспристрастной оценки последствий планируемых мер.

Часть V

Прочие положения

Статья 15

Научно-техническое сотрудничество с развивающимися государствами

Государства прямо или через компетентные международные организации поощряют научное, учебное, техническое и иное сотрудничество с развивающимися государствами для защиты трансграничного водоносного горизонта или систем водоносных горизонтов и управления ими. Такое сотрудничество включает, в частности:

- a) учебную подготовку их научно-технических кадров;
- b) содействие их участию в соответствующих международных программах;
- c) предоставление им необходимого оборудования и средств;
- d) расширение их возможностей для производства такого оборудования;
- e) консультативное обслуживание и разработку средств для осуществления научно-исследовательских, мониторинговых, учебных и других программ;
- f) консультативное обслуживание и разработку средств для сведения к минимуму отрицательных последствий масштабной деятельности, затрагивающей трансграничные водоносные горизонты или системы водоносных горизонтов;
- g) подготовку оценок воздействия на окружающую среду.

Статья 16

Чрезвычайные ситуации

1. Для цели настоящего проекта статьи «чрезвычайная ситуация» означает ситуацию, являющуюся неожиданным результатом действия сил природы или деятельности человека, которая создает неминуемую угрозу нанесения серьезного ущерба государствам водоносного горизонта или другим государствам.

2. Если чрезвычайная ситуация затрагивает трансграничный водоносный горизонт или систему водоносных горизонтов и в этой связи создает неминуемую угрозу для государств, применяется следующее:

- a) государство, на территории которого возникла чрезвычайная ситуация:
 - i) безотлагательно и самыми оперативными из имеющихся средств уведомляет другие потенциально затрагиваемые государства и компетентные международные организации о чрезвычайной ситуации;
 - ii) в сотрудничестве с потенциально затрагиваемыми государствами и, при необходимости, с компетентными международными организациями немедленно принимает все практически осуществимые меры, необходимость в которых диктуется обстоятельствами, в целях предотвращения,

смягчения и ликвидации любых вредных последствий чрезвычайной ситуации;

б) государства оказывают научное, техническое, материально-техническое и иное содействие другим государствам, в которых возникла чрезвычайная ситуация. Содействие может включать в себя координацию международных чрезвычайных действий и сообщений, направление подготовленного для действий в чрезвычайных ситуациях персонала, предоставление специального оборудования и предметов снабжения, экспертную научно-техническую помощь и гуманитарную помощь.

3. Если чрезвычайная ситуация создает угрозу для насущных человеческих потребностей, государства водоносного горизонта, несмотря на положения проектов статей 4 и 6, могут принимать меры, строго необходимые для удовлетворения подобных потребностей.

Статья 17

Защита в период вооруженного конфликта

Трансграничные водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов и относящиеся к ним сооружения, установки и другие объекты пользуются защитой, предоставляемой согласно принципам и нормам международного права, применимым в случае международных и немеждународных вооруженных конфликтов, и не используются в нарушение этих принципов и норм.

Статья 18

Данные и информация, имеющие отношение к национальной обороне или безопасности

Ничто в настоящих проектах статей не обязывает государство предоставлять данные или информацию, конфиденциальность которых имеет существенное значение для его национальной обороны или безопасности. Тем не менее это государство добросовестно сотрудничает с другими государствами в целях предоставления им возможно более полной в данных обстоятельствах информации.

Статья 19

Двусторонние и региональные соглашения и договоренности

Для цели управления тем или иным конкретным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов государствам водоносного горизонта рекомендуется заключать друг с другом двусторонние или региональные соглашения и договоренности. Такие соглашения и договоренности могут заключаться в отношении всего водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов либо их частей или какого-либо конкретного проекта, программы или вида использования, за исключением случаев, когда эти соглашения и договоренности неблагоприятно затрагивают в значительной степени использование вод этого водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов одним или несколькими другими государствами водоносного горизонта без их ясно выраженного согласия.

Статья 20

Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям

1. Настоящие проекты статей не изменяют прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других конвенций и международных соглашений, совместимых с настоящими проектами статей, и которые не затрагивают осуществление другими государствами-участниками своих прав или выполнение ими своих обязательств по настоящим проектам статей.

2. Несмотря на положения пункта 1, если государства-участники настоящих проектов статей являются также участниками Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков, положения последней, относящиеся к трансграничным водоносным горизонтам или системам водоносных горизонтов, применяются лишь в той степени, в какой они совместимы с соответствующими положениями настоящих проектов статей.
